

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 23 (1967)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** [Impressum]

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Inhalt

Zwischen Stammtisch und Rathaus	97	Neue lehnübersetzungen aus dem deutschen in den skandinavi- schen sprachen	113
Der Einfluß des Englischen auf die Umgangssprache der deut- schen Schweiz	100	Stilistisches zu Gotthelfs Sprache und allgemein zur Mundart	114
Das Fremdwort als Standes- merkmal	102	Zehn Minuten Sprachkunde	121
Wissenschaftler und Wissenschaftler	103	Wort und Antwort	122
Afrikaans	106	Aufgespießt	123
		Briefkasten	127

---

## „Sprachspiegel“

Schweizerische Zeitschrift für die deutsche Muttersprache

Erscheint alle zwei Monate.

Druck: Buchdruckerei W. und P. Huber, 6460 Altdorf, Tel. (044) 21001

Bezügerkontrolle (*An- und Abmeldungen, Adressänderungen*):

Willi Gurtner, St.-Georgen-Straße 10, 8400 Winterthur, Tel. (052) 234086

Anzeigenverwaltung: H. Dürst, Buchwiesen 12, 8052 Zürich, Tel. (051) 464218

Bezugspreis: jährlich Fr. 12.—, für Mitglieder des Deutschschweizerischen Sprachvereins Fr. 11.— (zugleich Jahresbeitrag; für die Zweigvereine besondere Regelung), für Studenten und Lehrlinge Fr. 6.—, ins Ausland Fr. 15.60. Einzelheft Fr. 2.—

Postkonto: Deutschschweizerischer Sprachverein, Zürich 80-390

Schriftleitung: Dr. Kurt Meyer, Bauherrenstraße 54, 8049 Zürich, Tel. (051) 568246; Nationalrat Dr. Alfons Müller-Marzohl, Luzern

Beiträge, die in das Gebiet der Zeitschrift fallen, sind willkommen. Gezeichnete Beiträge stimmen nicht immer mit den Auffassungen der Schriftleitung und des Sprachvereins überein. — Nachdruck nur mit Quellenangabe gestattet.

Herausgeber: DEUTSCHSCHWEIZERISCHER SPRACHVEREIN (Bund von Schweizern zu Schutz und Pflege der deutschen Sprache in Mundart und Schriftform)

Obmann: Dr. Linus Spuler, Prof. an der Kantonsschule Luzern, Salach 3, 6045 Meggen, Tel. (041) 721810

Stellvertretender Obmann: Prof. Dr. Louis Wiesmann, Paßwangstraße 45, 4000 Basel, Tel. (061) 346231

Schreiber: Dr. Dr. Kurt Brüderlin, Rudolf-Wackernagel-Straße 45, 4125 Riehen, Tel. (061) 499001

Rechnungsführer: Willi Gurtner (siehe oben)

Dem Vorstand gehören weiter an: Harald Balmer, Burgdorf; Anton Bertschy, Düdingen; Werner Frick, Luzern; Frau Dr. E. Kellerhals, Bottmingen; Frau Prof. V. Kuske-Ammann, Gümligen; Dr. A. Salzmann, Brig; Dr. W. Winkler, Zürich; Prof. E. Zürcher, St. Gallen

Geschäftsstelle: Bauherrenstraße 54, 8049 Zürich, Tel. (051) 568246

Zweigvereine und ihre Obmänner:

Basler Sprachverein: Prof. Dr. L. Wiesmann (s. oben), Postkonto 40-21663

Berner Sprachverein: Dr. E. Steiner, Schanzenecckstraße 9, Bern, Tel. (031) 237859, Postkonto 30-3814

Bieler Sprachverein: J. Wüst, Gymnasiallehrer, Seevorstadt 83, Biel, Tel. (032) 27668

Gesellschaft für deutsche Sprache in Luzern: W. Frick, Korrektor und Gewerbelehrer, Alpenstraße 7, Luzern, Tel. (041) 31910, Postkonto 60-9853

Zürcher Sprachverein: Dr. Kurt Meyer (siehe oben), Postkonto 80-53440